挖掘潛力 繼續保持高產穩產
中國油田上半年增產

超額逾百分之四完成國家計劃

大慶吉林華北勝利等十二個油田完成指標

今年一至六月，全國發電量完成計劃的百分之五十・七，比去年同期增長百分之九・六。其中水力發電量比去年同期增長了百分之二十・二。全國各火力發電廠供電煤耗普遍下降，平均每度比去年同期下降十克，半年共節約原煤一五〇萬噸，由電力部直供燃料的電廠還比去年同期少燒油三十三萬噸。

今年以來，全國各油田在加强地質勘探的同時，集中力量搞好現有油田地下調查，弄清油、氣、水的分布和運動情況，採取有力措施，使老油區保持穩產。到六月三十日止，全國油田已超額百分之四・六八完成了今年上半年國家計劃，大慶、吉林、華北、勝利、玉門、青海、四川，延長（本報編者按：在陝西省）等十二個油田都完成全年計劃百分之五十以上，勝利實現時間過半，完成任務過半。

全國各油田千方百計挖潛增產，使原油產量繼續保持穩產高產。

中國同世界野生生物基金會今天下午簽署了一項議定書，其中包括雙方分別投資一百萬美元，在中國四川省臥龍地區建立一個保護大熊貓的研究中心。

議定書是由中國國務院環境保護辦公室主任李超伯和世界野生生物基金會主席約翰・勞登在荷蘭蘇斯特代克宮簽署的。

世界上只有中國才有珍貴稀有的野生大熊貓。自一九七九年以來，中國已經花了一千四百多萬元建立了十個大熊貓保護區，其中四川省的臥龍是最大的保護區，面積達二十萬公頃。

雙方商定聘請紐約動物協會資源保護部主任喬治・沙勒博士來指導這個計劃的實施。四十七歲的沙勒博士是研究大型哺乳動物的專家。他在對坦桑尼亞的獅子、扎伊爾的大猩猩以及喜馬拉雅山的野羊和雪豹成功地作出了重要考察以後，世界野生生物基金會最近在日內瓦授予他金質獎章。

設在瑞士的世界野生生物基金會是為保護野生生物募捐經費的國際組織。它的標記就是大熊貓。

中外投資共兩百萬美元
在臥農建熊貓研究中心

中國昨與世界野生生物會在瑞士簽訂協議
雙方商定聘請紐約動物協會沙勒博士指導

海牙消息：

霍爾布魯克抵京
商談共同關心問題
將向中國轉達東盟等議會內容

美國助理國務卿霍爾布魯克今晚到達北京，與中國官員舉行會談。他此行正值越南入侵泰國與中國反對美國向台灣出售軍火的時候。

霍爾布魯克對記者說，美國國務卿馬斯基要他向中國政府報告馬斯基最近的兩次訪問，一次是與北大西洋公約組織領袖的會談，另一次是與東南亞國家聯盟領袖的會談。

他說，他與中國官員將討論共同關心的問題。看來，中國會提出美國繼續向台灣出售軍火的問題。

霍爾布魯克說，他這次訪問北京，是美國和中國政府擴大磋商過程的一部分，是多月前計劃好的。

萬里會見於梨華
進行親切談話 王濤江曹禺在座
於梨華在京曾拜訪茅盾丁玲

國務院副總理萬里今天下午在人民大會堂江蘇廳會見了美籍女作家於梨華和她的丈夫、紐約州立大學奧本尼分校物理系教授孫至銳，賓主進行了親切的談話。

王濤江、曹禺等參加了會見。

於梨華這次是第四次到中國訪問。於梨華和她的丈夫是在六月二十五日到達北京的。在京期間，他們拜訪了中國著名作家茅盾、丁玲，會見了中國學者錢鍾書，並同中國文學、新聞、出版界進行了座談，對文學出版情況進行了交流。

萬里副總理一日在京會見美籍女作家於梨華和她的丈夫、紐約州立大學奧本尼分校物理系教授孫至銳時，同他們親切交談。（新華社照片）

水利部召集有關省市在京開會
長江流域進入大汛期
中下游五省展開防洪
隨時可能爆發大洪水淮河流域已告急

水利部最近在北京專門召開了這次座談會，分析了長江流域規劃辦公室和湖北、湖南、江西、安徽、江蘇、上海五省一市有關部門負責人以及水利技術專家們對長江中下游防洪的意見。據這次會上分析，長江中下游如果再遇到一九五四年那樣的洪水，雖然淹沒面積可能減少，但隨着人口的增長和工農業的發展，淹沒損失將超過一九五四年。

這次座談會提出了長江近期的防洪任務：如果遇到一九五四年那樣的大洪水，應當確保主要堤防安全，盡量減少損失。

目前長江底水雖然不高，但正處於大汛期，隨時都有發生大洪水的可能性，沿江各地切不可麻痹大意。

安徽省各級黨組織、人民政府和廣大人民群衆，正緊急動員起來，採取有力措施，做好防汛工作。

當前長江正處於大汛期間，支流漢江和澧水已出現較大洪水，沿江地區要加强堤防等工程的管理，切實搞好防汛工作。這是於六月三十日結束的長江中下游防洪座談會，分析了長江的水情汛情之後提出的要求。

水利部召開了這次座談會，聽取了長江流域規劃辦公室和湖北、湖南、江西、安徽、江蘇、上海五省一市有關部門負責人以及水利技術專家們對長江中下游防洪的意見。

水利部最近在北京專門召開了這次座談會，分析了長江的水情汛情之後提出的要求。

施，開展抗洪排澇鬥爭。六月上旬以來，安徽江淮流域連降四次大雨或暴雨，沿江沿淮一帶降雨量分別達三百毫米和二百毫米，比正常年景多二成至五成，少數地方多一倍以上。由於下雨早，雨量大，來勢猛，促使長江、淮河水位猛漲，特別是淮河，某些河段的水位已超過了保證水位。淮北阜陽、宿縣兩地區受澇面積達到六百三十多萬畝，對農業生產和人民生命財產造成嚴重威脅。

江蘇省本着有備無患的思想，積極採取各種措施，做好防汛工作。

△湖南株州市電子研究所，三十二歲的青年資料員周繼武，是一九六六年的高中生，沒有上過大學，靠自學十年如一日，掌握了英、日、德三種外國文字，成爲翻譯專家。

他自一九七七年以來，共翻譯了四十多萬字外國先進電子技術資料，還翻譯出版過英美長篇文學作品。目前，正由他組織清華大學，中國科技情報所重慶分所等八個單位的有關人員，編譯「英日漢微計算機詞匯」。

△廣州珠江日用化工廠生產的黑髮乳和護膚珍珠露，屬於新上市的高級化粧品，以前是禁止生產的。現在推出海外銷售，受到歡迎。本港銷售數量亦不少。

高中生自學成翻譯專家
廣州化粧品出口賺外匯

珍珠露是一種護膚用品，能使人體皮膚增加表皮細胞活力，消炎生肌和去暗瘡等功效，幾十元一小瓶，但仍有不少婦女光顧。據說，廣州外售化粧品，已經賺了不少外匯。

△台灣南投縣山地信義鄉有一名已是花甲之年的婦女，熱衷爲別人做牽紅綫的美事，她有一本隨身携帶的小本子，在路旁，在車上，或與人閒談中，得知有曠男怨女，立刻記下姓名和住址、電話及學歷，然後進行「送做堆」的配對樂事，據說成果很令人滿意。

△極左路綫統治時期，大陸的科技人員被當作「臭老九」，不但不發揮他們的專長，而且還對他們諸多迫害。

現在，又重視科技人材的作用了。目前，全國已有十七萬三千多名用非所學的科技人員歸隊，佔應調整人員的百分之八十。這批歸隊的科技人員，相當於一九六五年全國高等學校畢業生的總數，其中有一些是量子化學、放射化學、激光和電子計算機等方面的高級專業人材。

南投老婦設牽綫姻緣簿
大陸「臭老九」紛紛歸隊

中國消息

浙江一古稀老翁換新牙
基隆有祖母級的士司機

△浙江省天台縣屯橋公社隔山王大隊七十八歲的安存鐸老人，像十來歲小孩剛換牙一樣，重新長出了滿咀新牙。新牙整齊有力，吃甘蔗、咬炒豆等都行。

安存鐸孩提時換牙正常，到六十歲時開始掉牙，第一顆新牙在二年後（六十二歲）重新長出，以後陸續掉，陸續長，至今除有兩顆下門牙遲掉未長出外，臼牙剛出不久，其他新牙都長得很好。

安存鐸老人由於有了新牙，能咬、細嚼，消化良好，身體健康，滿面紅光。

據醫學家介紹，一般人體在胚胎時就具備了形成牙齒的兩套原始器官。一套數目是二十個，叫乳牙胚；另一套是三十二個，叫恆牙胚。有極少數人在胚胎發育時期多備了一套牙胚，因而當老年正規恆牙掉光後，就會長出第三套牙來，稱爲後恆牙，後恆牙比乳齒配牙頂用，應該保留。

△五十一歲的婦女賴洪瑞雲，駕駛已有十六年的經驗，是基隆市資歷最久的「祖母級」女司機。雖然「的士」司機差不多是男人的專職，但是她在體力和技術上都毫不遜色，而且在女性特有的小心謹慎，使客人的安全感更獲得一層保障。

△廣東省龍門縣引種美國優良牧草——岸雜——號粋根草獲得成功。這種牧草不僅營養好，粗生快長產量高，而且具有根系發達、耐旱、能安全越冬、再生力强等優點，既可青割，又可放牧。其試種成功，對更新自然草地，發展山區畜牧業有重要的意義。

△留蘭香油是製牙膏、糖果和飲料的一種重要原料。去年，廣東省陽江縣新洲公社種植了四百七十多畝留蘭香，產油三千一百一十五斤，佔全省留蘭香總產的一半。僅此一項便收入現金五萬七千六百多元，獲得獎售化肥三萬一千一百五十斤。

龍門引進美國優良牧草
廣東省新洲大種留蘭香

水力資源豐富流經六個省區
珠江流域着手開發治理

專責統籌的「珠江水利委員會」已經成立；它正動員技術人員實地考察，並準備召開珠江流域綜合開發會議。

（廣州消息）「南方日報」報導，水利部珠江水利委員會在流域各省（區）黨政機關和有關單位的支持下，已着手進行珠江流域的開發治理工作。

珠江流經滇、黔、桂、粵、湘、贛六個省（區），流域面積四十五萬多平方公里，流域水量僅次於長江，居全國第二位；水力資源蘊藏量約爲全國水力資源蘊藏量的二十分之一。

西江與珠江
作總體規劃

△「南方日報」報道，經國務院批准，珠江水利委員會於去年十月一日正式成立，其主要任務是：（一）負責珠江流域治理開發和水力資源的統一管理；（二）制訂珠江幹流的河流規劃和其他支流的規劃匯總工作；（三）担任西江、北江及珠江三角洲地區重大關鍵性工程的設計、施工、管理運用；（四）開展科學研究工作。

珠江水利委員會一成立，就組織技術力量，對珠江流域進行大面積的實地考察。在珠江幹流西江上的大藤峽、龍灘的關鍵性水利水電樞紐工程，與珠江流域總體規劃佈局關係非常密切，涉及這些工程的流域性規劃工作，目前正在進行。

飛來峽工程
慎重作設計

△「南方日報」報道，對西江幹流紅水河、黔江、潯江的規劃開發治理方案，也正在進行全面研究比較。與此同時，珠委正着手接管北江幹流飛來峽水利樞紐工程的設計工作，還抓緊部署對珠江三角洲的科學研究和按水系進行流域規劃，籌備召開珠江流域規劃協作會議，以促進珠江流域的統一規劃、綜合開發工作。

托聯合國委
辦廣州市班
養魚培訓班
第七期結業

（廣州消息）「南方日報」報道，聯合國糧食及農業組織委托在廣州的珠江水產研究所舉辦的第七期淡水養魚培訓班，於六月十二日結業。

這期培訓班的十二位學員，來自印度、菲律賓、泰國、尼泊爾。他們經過三個多月的學習，初步掌握了家魚養殖的基礎理論知識和四種家魚人工繁殖、魚苗苗種培育、池塘成魚養殖、魚病防治等方面的生產技術。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
營短
中國土產 明燈燒烤 冰霜海涼 味京海產 果醬料 名畫瓷顧繡 名駝膏 新鮮水貨 丹丸散 名茶古玩材
購採電郵胞僑逐款 品用種特訂代
電話：六八八二〇五

欣利洋服
H. C. HANEY TAILORING
喜士定東街62 E
PHONE 688-2042
專營各國 名貴絨料 度身定做 取價特廉 諸君光顧 保證滿意

華埠 元豐有限公司 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.
中藥部特聘 具廿餘年中醫中藥經驗 廣東省中醫院主治醫師
區祖棠君 主理
精心配方 膏丹丸散 鮮明飲片 零售批發
選料上乘 參茸補品 地道藥材 無任歡迎

英華旅行社
417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。
★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。
★代理各大航空公司國內外機票。

劉富
承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

經驗豐富 忠許 起貨迅速
HOY INDUSTRIES INC.
4330 Miller St.
Vancouver B. C. V5N 4A2
876-8042
專造鋁質窗紗雙重
玻璃窗門安裝內外
暴風窗節省能源

暗市黨儀殯館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李顯理。
特聘華人經理：李顯理，雲龍
本館電話：二五四・二八二一 四時以後李顯理 二五五・七五〇一

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916
(1) 辭海（全套）三本 售價 $86.00
(2) 中國畫刊 由五月一日起定價
一年 $12.00
二年 $20.00
三年 $30.00
(3) 其他中國雜誌目錄印妥函索即寄

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
男女教師 轉波車或自動波車任君選學
由岑培源君主辦曾任教於香港及加國十餘年師資優良經驗豐富捷法速成教以致用指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課程$128 八小時免費接送時間任擇

廣珍金舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

干尼殯儀館
KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
電話 736-0268
本館歷史有七十年 經驗豐富服務完善 豐儉隨意禮堂雅潔 各種禮教一致尊重 遠近輪運均可包辦 儀費低廉大可放心 有事詢問樂意解答 有拍車場便利親友
1096 West Broadway Vancouver B. C.

翠園大酒樓
域多利
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm
歡迎外賣 無任歡迎 豐儉隨意 各種時菜 晚飯酒菜 茗茶美點 港廚主理 上午十一時至三時 七日業營 天天茶市